

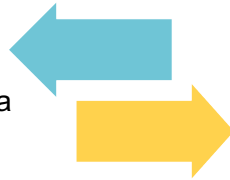
Sharing Language Data on the Irish National Relay Station

What is the European Language Resource Infrastructure (ELRI) project?

ELRI is an EU funded project that enables people working in public administration across the EU to collect and share language data via a dedicated online platform in their own member state. These platforms are called “National Relay Stations” (NRS).

What is language data?

Language data is any written text in digital form (i.e. accessible using a computer). It can be bilingual (e.g. Irish language documents with their English equivalent) or monolingual (e.g. Irish-only text)



broader Irish “digital footprint,” for our native language.

Additionally, you’ll be supporting the development of *eTranslation* – an automated translation system that is already available for use in public administration across the EU. The more quality “training” data it gets, the “smarter” it becomes when translating. So by regularly uploading your language data to the Irish NRS, you’re helping to ensure that *eTranslation*’s Irish translations **become better and more accurate every time**. Unlike free online translation services, *eTranslation* is actively being trained on public administration data. This means it is much better equipped to translate the type of texts that are important to you.

Why do we want you to share your language data?

By sharing your language data, you are contributing to the improvement of Irish public translation services and also helping to ensure that **more national and European public services are available through Irish**. The result is a greater presence of Irish in public life and a

What types of texts are suitable to share?



The following is a sample list of the types of documents that you could share. You may currently already generate many of these regularly:

- ✓ Press releases
- ✓ Annual reports
- ✓ Policy documents, Terms of Service, HR policies and procedures etc.
- ✓ Website content
- ✓ Guidebooks, brochures, flyers, forms
- ✓ Newsletters
- ✓ Any other documents for which there is an Irish version and an English version

What types of file formats can you upload to the NRS?



The NRS is equipped to process a wide range of file types, namely:

1. Microsoft Word and OpenDocument Text files (.doc, .docx, .odt, .rtf)
2. Microsoft Excel files (.xls, .xlsx)
3. PDFs (.pdf)
4. Plain Text files (.txt, .xml, .tbx)
5. Translation Memory files (.tmx, .sdltm)
6. ZIP files (.zip)

Who can access the data you share?

You have the power to decide who can access your data. There are three default groups that you can share your data with:



1. **National Organisations** (all registered users of the NRS)
2. **National Organisations & European Commission** (all registered users of the NRS and the European Commission only)
3. **Open Data** (all registered users of the NRS and all users of the free Open Data portal of the European Union)

If more restricted sharing needs arise for specific resources, rest assured that you can contact the ELRI team to facilitate this.

Getting your data ready



Create a dedicated folder at work where you and colleagues can routinely save translated documents as a matter of standard practice – for example, a folder on a shared drive. In this way, when it comes time to uploading data to the National Relay Station, the files will be easily retrievable and can be uploaded “in bulk.”



Make sure that the Irish version of texts that you work with is saved in one file and that the English is saved in a separate file



Make sure that the texts you share do not contain personal information that could lead to a private individual being identified or identifiable. If in doubt, check with a manager or get in touch with the ELRI team



There are no time constraints for sharing – you can do so whenever suits you and/or your colleagues. Meaning that it's easy to set aside a few minutes once a week or once a month – whatever works – to login and share your data



The data that you and other contributors upload to the NRS, once published by the ELRI team, will then be available to download as a Translation Memory file (.tmx) – so if you work with translation memory tools (e.g. Trados, MemoQ, etc.) you can enhance the performance of the tool using the data that you can access and download from the NRS.

Remember – with every file you upload, you are helping to support the presence of Irish in public life, prevent its digital extinction and enhance the quality of translation services for yourself and others working in Irish public administration. Not only this, you are also supporting the member states of the EU to successfully work together and collaborate across our many languages.

Thank you for your invaluable contribution to the success of the ELRI Project!

<https://elri.dcu.ie>

Did you know that you can upload multiple files “in bulk” to the Irish National Relay Station (up to **100MB** in any one go)?!

This makes the process of uploading your data a quick and easy one

Contacting the ELRI team

The ELRI team are located in the ADAPT Centre, Dublin City University (DCU) and can be reached by emailing elri@dcu.ie. You can find us on Twitter at <https://twitter.com/ELRIEireann>



An Roinn Cultúir,
Oidhreachta agus Gaeltachta
Department of Culture,
Heritage and the Gaeltacht

